



**Заклад вищої освіти
«ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА»
ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ ТА МАСОВИХ
КОМУНІКАЦІЙ**

ЗАТВЕРДЖУЮ:

Президент Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»



Петро ТАЛАНЧУК

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Філологія (Переклад)

Philology (Translation)

ID 78594

другого (магістерського) рівня вищої освіти

галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

за спеціальністю: В11 Філологія

**за спеціалізацією: В11.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська**

**Кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією В11.041 Германські мови
та літератури (переклад включно), перша – англійська»**

Затверджено рішенням Вченої ради Відкритого
міжнародного університету розвитку людини «Україна»
протокол № 3 від 24 квітня 2025 року
Освітньо-професійна програма вводиться в дію наказом
від 24 квітня 2025 року №52

Київ - 2025

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«Філологія (Переклад)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Проректор з освітньої роботи		Оксана КОЛЯДА
Начальник відділу методичної роботи		Вікторія БАУЛА
В.о. голови Науково-методичного об'єднання з філології		Леся ДОМНІЧ
Директор Інституту філології та масових комунікацій		Олександра ОЛЬШАНСЬКА
Гарант освітньої програми: професор кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, доктор педагогічних наук, професор, С2		Людмила КНОДЕЛЬ
Представники роботодавців: Генеральний директор Перших Київських державних курсів іноземних мов		Ксенія АНДРЕЄВА
Провідний науковий співробітник відділу стилістики, культури мови та соціолінгвістики Інституту української мови НАН України, доктор філологічних наук, професор		Галина СЮТА
<u>Представник студентського самоврядування</u> : здобувачка освіти освітнього ступеня «магістр» групи ПР-24-1м-іfmk спеціальності «Філологія»		Маргарита ПИСЬМЕННА

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Кнодель Людмила Володимирівна – професор кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, доктор педагогічних наук, професор, С2;

2. Погрібна Лариса Станіславівна – доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, кандидат педагогічних наук, В2;

3. Рябокінь Наталія Олександрівна – завідувач кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін, доцент Полтавського інституту економіки та права, кандидат філологічних наук, С2;

4. Янченко Інна Олександрівна – доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, кандидат філологічних наук, В2;

Додатково залучені фахівці:

Домніч Леся Миколаївна – в.о. завідувача кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, старший викладач, В2.

Рекомендовано Науково-методичним об'єднанням із філології у складі:

Домніч Леся Миколаївна, в.о. голови НМО з філології	-	-	в.о. завідувача кафедри української мови і літератури, іноземних мов та перекладу Інституту філології та масових комунікацій
Костенко Наталія Іванівна	кандидат педагогічних наук	доцент	завідувач кафедри соціальних технологій Вінницького соціально-економічного інституту
Орлова Оксана Петрівна	кандидат педагогічних наук		доцент кафедри інформаційних та комп'ютерних технологій Дубенської філії
Шевченко Оксана Анатоліївна	кандидат педагогічних наук		доцент кафедри психології, спеціальної освіти та здоров'я людини Миколаївського інституту розвитку людини
Рябокінь Наталія Олександрівна	кандидат філологічних наук	-	завідувач кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін, доцент Полтавського інституту економіки і права
Мильніченко Наталя Олександрівна			старший викладач кафедри права та соціально-економічних відносин Центральноукраїнського інституту розвитку людини

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Андрєєва Ксенія Володимирівна – генеральний директор Перших Київських державних курсів іноземних мов.

2. Сюта Галина Мирославівна – провідний науковий співробітник відділу стилістики, культури мови та соціолінгвістики Інституту української мови НАН України, доктор філологічних наук, професор;

3. Писменна М. – здобувачка освіти освітнього ступеня «магістр» групи ПР-24-1м-ifmk спеціальності «Філологія».

Гаранта освітньої програми затверджено наказом президента Університету «Україна» від 21 жовтня 2024 року № 135.

Зміст освітньої програми:

- ухвалено на засіданні Ради роботодавців (протокол № 2 від 21 листопада 2024 року);
- розглянуто та рекомендовано на засіданні кафедри української мови і літератури, іноземних мов та перекладу (протокол № 3 від 11 березня 2025 року);
- рекомендовано на засіданні вченої ради Інституту філології та масових комунікацій (протокол № 2 від 7 квітня 2025 року);
- погоджено на засіданні Науково-методичного об'єднання з філології (протокол № 4 від 10 квітня 2025 року);
- погоджено та рекомендовано на засіданні Науково-методичної ради (протокол № 4 від 17 квітня 2025 року).

**1. Профіль освітньо-професійної програми
«Філологія (Переклад)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти**

1 – Загальна характеристика	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна» Інститут філології та масових комунікацій Кафедра української мови та літератури, іноземних мов і перекладу
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	магістр магістр філології
Офіційна назва освітньої програми	Філологія (Переклад) Philology (Translation) ID 78594
Форма навчання	денна, заочна, мережева
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Професійна кваліфікація	Не передбачено
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти – Магістр Спеціальність – B11 Філологія Спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання – 1 рік 6 місяців. 72,2% обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, що визначені стандартом вищої освіти. Обсяг практики – 12 кредитів ЄКТС.
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію: Серії УП №11014064, освітньо-професійна програма «Філологія (Переклад)» за спеціальністю 035 Філологія, відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 12.06.2018, протокол №130 (наказ МОН України від 20.06.2018 № 662). Термін дії – до 1 липня 2023 р. Подовжено термін дії сертифікату (наказ МОН від 19.11.2024 р. № 16/25). Термін дії – до 1 липня 2026 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (диплом бакалавра, спеціаліста, магістра (зі споріднених спеціальностей))
Мова(и) викладання	Мовою освітнього процесу є державна мова. Особам, які належать до корінних народів, національних меншин України, іноземцям та особам без громадянства створюються належні умови для вивчення державної мови. Відповідно до освітньої програми мовами викладання дисциплін є: українська, англійська, німецька.
Термін дії освітньої програми	Програма дійсна впродовж дії стандарту вищої освіти та може бути відкоригована відповідно до діючих нормативних документів.
Інтернет-адреса постійного розміщення	https://ab.uu.edu.ua/NM_zabezpechennya_specialnostey_2025-26

опису освітньої програми	
2 – Мета освітньої програми	
Надати теоретичні знання та практичні уміння і навички, достатні для успішного виконання професійних обов'язків за спеціалізацією V11.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) та підготувати здобувачів освіти для подальшого навчання за обраною спеціалізацією.	
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	<p>Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки Спеціальність: V11 Філологія Спеціалізація: V11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</p> <p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній із аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна (магістра) Дана освітньо-професійна програма має теоретичну основу, але містить істотний практичний і науково-дослідницький компонент. Програма призначена для надання учасникам поглиблених академічних та професійних знань, для розвитку навичок і компетентностей, що ведуть до присвоєння кваліфікації «магістр філології за спеціалізацією V11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта в області філології та перекладу. <i>Ключові слова:</i> соціолінгвістика, переклад, міжкультурна комунікація, жанрово-стилістичні особливості, інтерпретація, аспектний переклад, комунікативна ситуація, смислова структура тексту; квантова природа інформації в усному повідомленні.
Особливості програми	Іноземна мова викладання фахових предметів; необхідність практики (перекладацької та викладацької), реалізація якої проходить у межах програми; стажування за кордоном, участь у міжнародних програмах із академічного обміну (в рамках програми та самостійно); наявність мовних асистентів-іноземців (із англійської та німецької мов, наприклад, американського Корпусу Миру, німецького Гете Інституту та ін.). Програма також передбачає дисципліни вільного вибору здобувачів освіти, що

	<p>дозволяє індивідуалізувати освітню траєкторію.</p> <p>Особлива увага приділяється адаптації програми до потреб сучасного ринку праці та суспільства. Зокрема, у тематику змістових модулів дисциплін інтегровано інклюзивну складову, що забезпечує формування у здобувачів освіти компетенцій, необхідних для роботи в умовах різноманітності та з урахуванням потреб осіб із особливими освітніми потребами.</p> <p>Забезпечує готовність до професійно-практичної діяльності та наукових досліджень на загальнодержавному, національному та міжнародному рівнях.</p>
<p>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p>	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр із перекладу може обіймати викладацькі, науково-дослідні та адміністративні посади в ЗВО і ЗФПО, наукових закладах, редакційно-видавничих установах, працювати в засобах масової інформації, бізнес-структурах, фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах.</p> <p>Випускник здатен виконувати зазначену в ДК 003-2010 професійну роботу і може займати відповідну посаду професіонала:</p> <p>2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади); 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, переклади); 2444.1 Філолог-дослідник; 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі: 2444.2 Гід-перекладач; 2444.2 Перекладач технічної літератури; 2444.2 Редактор-перекладач; 2310.2 Викладач університетів та закладів вищої освіти.</p> <p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої та фахової передвищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних і методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, в різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; в різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p>
Подальше навчання	<p>Продовження навчання для здобуття третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти. Аспірантські програми з філологічної освіти, теорії і методики викладання у вищій школі, літературознавства і мовознавства, міждисциплінарні програми (педагогіка вищої школи, управління закладами освіти).</p> <p>Аспірантура: Level 8, третій (освітньо-науковий) рівень, доктор філософії</p>
<p>5 – Викладання та оцінювання</p>	
Викладання та навчання	<p>Студентоцентроване навчання, електронне (дистанційне) навчання в системі Moodle, самонавчання, навчання на основі досліджень.</p> <p>Викладання проводиться у вигляді: лекції, мультимедійні лекції, семінари, практичні заняття, самостійне навчання, індивідуальні заняття тощо.</p>
Оцінювання	<p>Усні та письмові екзамени, заліки, тести, практика, есе, презентації,</p>

	проектна робота тощо. Атестація здійснюється в формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися із представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>Додатково до спеціалізації:</p> <p>ЗК 13. Здатність спілкуватися першою, другою іноземною мовою, як усно, так і письмово в усіх сферах суспільно-професійної діяльності.</p> <p>ЗК 14. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</p> <p>ЗК 15. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості принципу корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.</p>
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p>

	<p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p><i>Додатково до спеціалізації:</i></p> <p>ФК 9. Здатність редагувати тексти іноземними мовами (англійською, німецькою, іспанською), робити огляд усіх основних видів тексту та створювати нові на базі даного тексту мовами оригіналу та мовою перекладу.</p> <p>ФК 10. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою основної (англійської) іноземної мови на рівні C2 (Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).</p> <p>ФК 11. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні C1 (Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).</p> <p>ФК 12. Здатність використовувати лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та інтерпретації інформації іноземними мовами.</p>
--	---

7 – Програмні результати навчання (Program Learning Outcomes)

<p>Знання:</p> <p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та із представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>Когнітивні уміння та навички з предметної галузі:</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в</p>	<p>PLO 1. To evaluate their own educational and scientific-professional activities, to build and to implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement.</p> <p>PLO 2. To have confident knowledge of state and foreign languages for the implementation of written and oral communication, in particular in situations of professional and scientific communication; to present research results in state and foreign languages.</p> <p>PLO 3. To apply modern methods and technologies, including information, for the successful and effective implementation of professional activities and quality assurance of research in a particular philological field.</p> <p>PLO 4. To assess and to analyze critically socially, personally and professionally significant problems and to suggest ways to solve them in complex and unpredictable conditions, which requires the use of new approaches and forecasting.</p> <p>PLO 5. To find optimal ways of effective interaction in the professional team and with representatives of other professional groups of different levels.</p> <p>PLO 6. To apply knowledge of expressive, emotional, logical means of speech and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and successful communication organizing.</p> <p>PLO 7. To analyze, to compare and to classify different areas and schools in linguistics.</p>
---	--

лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

Практичні навички з предметної галузі, уміння:

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Додатково до спеціалізації:

ПРН 18. Володіти технологіями і прийомами створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною, англійською та другою іноземними мовами.

ПРН 19. Застосовувати новітню методологію наукового дослідження в царині англійського мовознавства, літературних та перекладацьких студій та зрозуміло й недвозначно доносити результати власних висновків, а також знань та пояснень

PLO 8. To evaluate historical achievements and the latest achievements of literary criticism.

PLO 9. To describe the theoretical principles (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) and applied aspects of the chosen philological specialization.

PLO 10. To collect and to systematize linguistic, literary, folklore facts, to interpret and to translate texts of different styles and genres (depending on the chosen specialization).

PLO 11. To carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, to interpret and to structure it taking into account the appropriate methodological principles, to formulate generalizations on the basis of independently processed data.

PLO 12. To adhere to the rules of academic integrity.

PLO 13. To explain accessible and well-argued the essence of specific philological issues, one's own point of view on them and its substantiation both to specialists and to the general public, in particular to students.

PLO 14. To create, to analyze and to edit texts of different styles and genres.

PLO 15. To choose the best research approaches and methods for the analysis of specific linguistic or literary material.

PLO 16. To use specialized conceptual knowledge in the chosen philological field to solve complex problems and problems that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete / insufficient information and conflicting requirements.

PLO 17. To plan, to organize, to carry out and to present research and / or innovative developments in a specific philological field.

In addition to specialization:

PLO 18. To have the technology and techniques to create oral and written texts of various genres and styles in the state, English, and second foreign languages.

PLO 19. To apply the latest research methodology in the field of English linguistics, literary and translation studies and to communicate clearly and unambiguously the results of their own conclusions, as well as knowledge and explanations of foreign

<p>іноземними мовами на належному рівні володіння англійською та другою іноземними мовами.</p> <p>ПРН 20. Уміти вільно комунікувати українською та англійською і другою іноземною мовами в побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> <p>ПРН 21. Демонструвати належний рівень володіння англійської та другою іноземною мовою з дотриманням фонетичних і лексико-граматичних стандартів для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійно-наукового спілкування.</p>	<p>languages at the appropriate level of English and second foreign languages.</p> <p>PLO 20. To be able to communicate freely in Ukrainian and English and a second foreign language in everyday, social, educational, professional, scientific spheres of life.</p> <p>PLO 21. To demonstrate an appropriate level of English and a second foreign language in compliance with phonetic and lexical and grammatical standards for the implementation of written and oral communication, in particular in situations of professional and scientific communication.</p>
---	---

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

<p>Кадрове забезпечення</p>	<p>Залучені до реалізації освітньої програми науково-педагогічні працівники відповідають кадровим вимогам щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для рівня вищої освіти, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 № 1187 (зі змінами).</p> <p>Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму, за кваліфікацією відповідають профілю і напрямку дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. До освітнього процесу залучаються професіонали з досвідом дослідницької /управлінської /інноваційної /творчої роботи та/або роботи за фахом.</p> <p>Частка науково-педагогічних працівників із науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин циклів дисциплін навчального плану, не менше 90% від кількості годин, у тому числі частка осіб, які працюють в університеті за основним місцем роботи, не менше 75% від кількості годин. Частка докторів наук або професорів – не менше 25% від кількості годин.</p>
<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Лекційні аудиторії, аудиторії для практичних і лабораторних занять.</p> <p>Дистанційне навчання на Інтернет платформі Moodle. Використання веб і мультимедіа технологій.</p> <p>Університет здійснює матеріально-технічне забезпечення:</p> <ul style="list-style-type: none"> - аудиторний фонд; - бібліотека; - комп`ютерні класи; - Україно-корейський центр інформаційного доступу; - медичний кабінет; - Науково-практичний медико-реабілітаційний центр; - Центр інклюзивних технологій навчання; - їдальня (кав`ярня); - гуртожитки; - спортивні майданчики, зали і стадіон; - наявність пандусів; - наявність пасажирських ліфтів та ін.
<p>Інформаційне та навчально-методичне</p>	<p>Робочі навчальні програми і методичні матеріали навчальних дисциплін розташовані у вигляді електронних курсів на освітній</p>

забезпечення	<p>платформі Moodle Університету «Україна» https://vo.uu.edu.ua/. Користування навчальною, навчально-методичною і науковою літературою. Доступ до точки бездротового доступу Інтернет по всій території університету. On-line бібліотека https://culonline.com.ua. Електронний каталог бібліотеки https://e-lib.uu.ua.</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>Національна кредитна мобільність може здійснюватися відповідно до угод між Університетом «Україна» та українськими закладами вищої освіти-партнерами.</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Тривалі міжнародні проєкти в галузі перекладу у вигляді виробничих практик за фахом. Міжнародна академічна мобільність у рамках програм ‘DAAD’, ‘ERASMUS +’ згідно з договорами, укладеними між Університетом «Україна» та університетами-партнерами.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою; надається допомога в отриманні віз та оформленні необхідних документів.</p>

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Обсяг		Форма підсумк. контролю	Семестри
		кредити ECTS	академ. години		
1	2	3	4	5	6
I. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ					
Обов'язкові компоненти освітньої програми					
ОК 1.1	Методологія та організація наукових досліджень	3	90	з	1
ОК 1.2	Психологія особистості	3	90	з	1
ОК 1.3	Ораторське мистецтво й ефективна комунікація	3	90	з	1
ОК 1.4	Охорона праці, безпека життєдіяльності та цивільний захист	3	90	з	1
ОК 1.5	Право інтелектуальної власності	3	90	1	3
Всього ОК за циклом загальної підготовки		15	450	5	
Вибіркові компоненти освітньої програми					
Всього ВК за циклом загальної підготовки		10	300	2	
ВК 1.1	Дисципліни вільного вибору студентів із загальноуніверситетського переліку дисциплін	5	150	з	2
ВК 1.2		5	150	з	2
Всього за циклом загальної підготовки		25	750	7	
II. ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ					
Обов'язкові компоненти освітньої програми					
ОК 2.1	Практичний курс другої іноземної мови з перекладом (німецької)	3	90	і	1
ОК 2.2	Методика навчання перекладу у вищій школі	3	90	і	1
ОК 2.3	Світова література ХХ-ХХІ ст.	3	90	з	1
ОК 2.4	Теорія і практика синхронного перекладу	3	90	з	1
ОК 2.5	Практичний курс основної іноземної мови (англійської)	4	120	з,і	1,2
ОК 2.6	Редагування та постредагування перекладу	4	120	з, кр	2
ОК 2.7	Актуальні проблеми науково-технічного перекладу	3	90	з, і	2,3
ОК 2.8	Лінгвістична експертиза тексту	3	90	з	3
ОК 2.9	Практика перекладу з основної іноземної мови (англійської)	3	90	з	3
ПР 1	Педагогічна практика	6	180	з	1,2
ПР 2	Переддипломна практика	6	180	з	3
	Підготовка магістерської кваліфікаційної роботи	9	270	Захист	3
	Захист магістерської кваліфікаційної роботи				3

Всього ОК за циклом професійної підготовки		50	1 500	15	
Вибіркові компоненти освітньої програми					
Всього ВК за циклом професійної підготовки		15	450	3	
Дисципліни вільного вибору студентів					
ВК 2.1	Дисципліни вільного вибору студентів із загальноуніверситетського переліку дисциплін	5	150	3	2
ВК 2.2		5	150	3	2
ВК 2.3		5	150	3	3
Всього за циклом професійної підготовки		65	1 950	18	
ЗАГАЛЬНА КІЛЬКІСТЬ ГОДИН					
Частка компонент загального циклу в загальному обсязі освітньої програми, %			27%		
Частка вибірових компонент у загальному обсязі освітньої програми, %			28%		
РАЗОМ:		90	2 700		

Вибіркові компоненти – 25 кредитів (27,8%), із них:
із циклу загальної підготовки – 10 кредитів (11,1%),
із циклу професійної підготовки – 15 кредитів (16,7%).

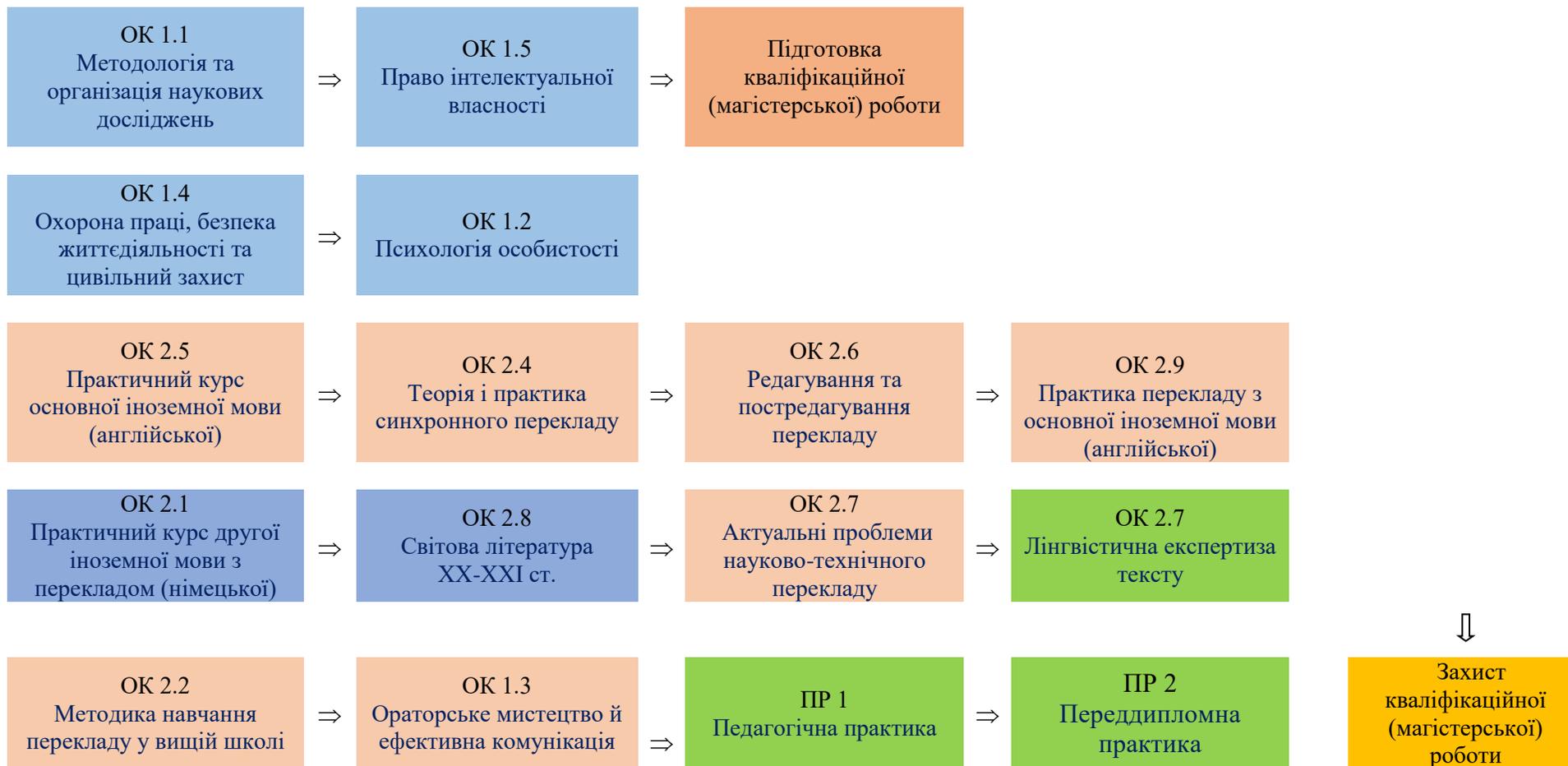
Освітні компоненти вільного вибору обираються здобувачем вищої освіти із загальноуніверситетського каталогу вибірових дисциплін, розташованого за посиланням

https://uu.edu.ua/upload/Osvita/Organizaciya_navch_proc/Vibir_disciplin/Katalog_vi_birkovih_disciplin.xlsx.

**2.2. Структурно-логічна схема підготовки магістрів
за спеціальністю В11 Філологія, за спеціалізацією В 11.041 Філологія
(Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)**

1 семестр	2 семестр	3 семестр
ОК 2.5 Практичний курс основної іноземної мови (англійської)		ОК 1.5 Право інтелектуальної власності
ОК 1.1 Методологія та організація наукових дослідження	ОК 2.6 Актуальні проблеми науково-технічного перекладу	
ОК 1.2 Психологія особистості	ОК 2.4 Редагування та постредагування перекладу	ОК 2.7 Лінгвістична експертиза тексту
ОК 1.3 Ораторське мистецтво й ефективна комунікація	ОК 2.4 Редагування та постредагування перекладу (курсова робота)	ОК 2.9 Практика перекладу з основної іноземної мови (англійської)
ОК 1.4 Охорона праці, безпека життєдіяльності та цивільний захист	ВК 1.1	ВК 2.3
ОК 2.1 Практичний курс другої іноземної мови з перекладом (німецької)	ВК 1.2	ПР 2 Переддипломна практика
ОК 2.2 Методика навчання перекладу у вищій школі	ВК 2.1	Підготовка кваліфікаційної (магістерської) роботи
ОК 2.3 Світова література ХХ-ХХІ ст.	ВК 2.2	Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи
ОК 2.4 Теорія і практика синхронного перекладу		
ПР 1 Педагогічна практика		

2.3. Структурно-логічна схема вивчення компонент освітньої програми



2.4. Практична підготовка

Вид практики	К-сть кредитів ЄКТС	Семестр	Зміст практики	Очікувані результати навчання	Підсумок
Педагогічна	6 кредитів (4 тижні)	1,2	<ul style="list-style-type: none"> • закріплення, поглиблення та узагальнення психолого-педагогічних, методичних знань при їх використанні в освітньому процесі; формування і розвиток професійних навичок і вмінь; • розвиток навичок творчого педагогічного пошуку, застосування дослідницького підходу до вчительської діяльності; • ознайомлення з сучасними методиками викладання дисциплін фахового напрямку, вивчення педагогічного досвіду вчителів закладів освіти; • засвоєння ключових положень сучасної педагогіки середньої школи; • вироблення власної педагогічної позиції щодо процесу виховання учнівської молоді; • отримання досвіду самостійного і творчого аналізу та оцінки педагогічного процесу на практиці; • формування вміння теоретичного проектування та практичного конструювання освітнього процесу; • набуття педагогічного мислення, професійної самосвідомості; поглиблення і розширення теоретичних знань із психолого-педагогічних дисциплін та застосування їх у вирішенні конкретних педагогічних завдань під час практики. 	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та із представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на</p>	<p>Щоденник</p> <p>Звіт</p> <p>Захист</p>

				<p>них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p>	
Переддипломна	6 кредитів (4 тижні)	3	<p>Зміст переддипломної практики для магістрів-філологів (переклад) зазвичай спрямований на те, щоб здобувачі освіти не просто «спробували» роботу, а продемонстрували рівень експерта, готового до самостійної діяльності.</p> <p>Оскільки це магістерський рівень, акцент робиться не лише на перекладі текстів, а й на аналітичній, термінологічній та редакторській роботі, яка стане базою для дипломної роботи.</p> <p>1. Перекладацька та практична діяльність Це «ядро» практики, де ви працюєте безпосередньо з текстами у вибраній галузі (технічна, юридична, художня тощо):</p> <p>Письмовий переклад: Виконання перекладів автентичних текстів великого обсягу з дотриманням жанрово-стилістичних норм.</p> <p>Редагування та коректура: Робота над чужими текстами або пост-редагування машинного перекладу (РЕМТ).</p> <p>Усний переклад (за можливості): Участь у переговорах, супровід делегацій або робота з аудіовізуальними матеріалами.</p> <p>2. Науково-дослідна складова (Підготовка до диплому) Це те, що відрізняє переддипломну практику від звичайної виробничої:</p> <p>Збір емпіричного матеріалу:</p>	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 19. Застосовувати новітню методологію наукового дослідження в царині англійського мовознавства, літературних та перекладацьких студій та зрозуміло й недвозначно доносити результати власних висновків, а також знань та пояснень іноземними мовами на належному рівні володіння англійською та другою іноземними мовами.</p> <p>ПРН 20. Уміти вільно комунікувати українською та англійською і другою іноземною мовами в побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>	<p>Щоденник практики Календарний графік та короткий опис виконаних завдань на кожен день.</p> <p>Звіт про практику Розгорнутий аналіз виконаної роботи, опис труднощів та шляхів їх вирішення.</p> <p>Перекладацьке портфоліо Тексти оригіналу та перекладу (паралельні тексти), глосарії, скріншоти з CAT-програм.</p> <p>Відгук-характеристика Оцінка вашої роботи від керівника від бази практики з печаткою установи.</p> <p>Захист</p>

		<p>Пошук прикладів, трансформацій та перекладацьких рішень для практичної частини магістерської роботи.</p> <p>Укладання глосаріїв: Створення вузькоспеціалізованих двомовних або багатомовних термінологічних баз за темою дослідження.</p> <p>Аналіз стратегій: Обґрунтування вибору конкретної перекладацької стратегії (форенізація, доместикація, нейтралізація).</p> <p>3. Робота з перекладацькими технологіями</p> <p>Магістр повинен володіти сучасним інструментарієм:</p> <p>Робота в САТ-інструментах (SDL Trados, Memsource/Phrase, Smartcat).</p> <p>Використання систем керування термінологією.</p> <p>Оптимізація процесу перекладу за допомогою корпусних менеджерів.</p>		
--	--	---	--	--

2.5. Курсові роботи

Назва дисципліни, з якої пишеться курсова робота	Семестр	Мета курсової роботи	Очікувані результати навчання	Завдання і підсумок
Редагування та постредагування перекладу	2	<p>Метою курсової роботи є поглиблення теоретичних знань та формування практичних навичок у сфері лінгвістичного, стилістичного і термінологічного редагування перекладних текстів, а також проведення самостійного дослідження конкретного аспекту редакторсько-постредакторської діяльності, зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"> - опанування технологіями редакторської праці, включаючи використання сучасних інструментів постредагування (Post-Editing) перекладів, виконаних за допомогою машинних систем (CAT/MT); - набуття досвіду застосування різних форм перекладацько-редагувальної практики для забезпечення високої якості, адекватності та відповідності перекладу комунікативній меті оригіналу. 	<p>Після успішного виконання та захисту курсової роботи здобувач освіти буде здатний:</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (<i>провести вибірку та аналіз автентичних текстів (оригіналів і перекладів) у рамках обраної теми для ілюстрації проблем редагування</i>).</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності (<i>дотримуватися принципів коректного цитування, посилання та належного оформлення наукової роботи</i>).</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів (<i>здійснити лінгвістичну, стилістичну та термінологічну експертизу (редагування/постредагування) значного обсягу перекладного матеріалу, обґрунтовуючи внесені правки</i>).</p> <p>ПРН 18. Володіти технологіями і прийомами створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною, англійською та другою іноземними мовами (<i>продемонструвати вільне володіння професійною термінологією та високий рівень культури наукового мовлення при написанні аналітичних розділів роботи та при її публічному захисті</i>).</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем (<i>сформулювати чіткі висновки та практичні рекомендації щодо оптимізації процесу редагування/постредагування у досліджуваному жанрі/стилі</i>).</p>	Захист курсової роботи

2.6. Фахові періодичні видання України з підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія

Назва видання	Засновник (дані про видання)	Анотація	URL-адреса архіву номерів у PDF-форматі
Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія: Філологія	Київський національний лінгвістичний університет. Входить до переліку фахових видань категорії «Б».	Публікації з теоретичного та прикладного мовознавства, германської філології, порівняльно-історичного мовознавства. Ключове видання для філологів.	https://philmessenger.knlu.edu.ua/
Наукові записки Національного університету «Острозька академія» Серія: Філологія	Національний університет «Острозька академія». Фахове видання категорії «Б».	Широкий спектр досліджень: теорія та практика перекладу, порівняльне літературознавство, мовна комунікація.	https://lingvj.oa.edu.ua , https://journals.oa.edu.ua/Philology
Наукові записки. Серія: Філологічні науки	Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка. Фахове видання категорії «Б».	Лінгвокультурні, соціокультурні та міжкультурні проблеми перекладу; прикладна лінгвістика.	https://journals.cusu.in.ua/index.php/philology/homepage
Вісник Львівського університету. Серія філологічна	Львівський національний університет імені Івана Франка. Фахове видання, індексується у міжнародних базах.	Присвячений питанням германської та романської філології, мовознавства, перекладознавства та літературознавства.	https://publications.lnu.edu.ua/bulletins/index.php/philology

**2.7. Універсальні та спеціалізовані інформаційні системи і програмні продукти,
необхідні для здобуття вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія**

№ з/п	Назва програмного забезпечення	Покликання	Опис
1.	Moodle (Система дистанційного навчання)	https://vo.uu.edu.ua/	Універсальна платформа для змішаного навчання, розміщення навчально-методичних комплексів, проведення тестування, контролю самостійної роботи та комунікації.
2.	SDL Trados Studio (CAT Tool)	https://site.matecat.com/	Професійне програмне забезпечення для автоматизованого перекладу. Використовується для створення пам'яті перекладів (Translation Memory) та термінологічних баз (Termbases). Ключовий інструмент для фаху «Переклад».
3.	ProZ.com / Proz.com KudoZ	https://www.proz.com/	Міжнародна професійна мережа перекладачів, що включає найбільшу термінологічну базу (глосарій) для вирішення складних перекладацьких проблем (термінологія, неологізми).
4.	Google Scholar / DOAJ	https://scholar.google.com.ua/	Універсальні наукометричні бази та пошукові системи для доступу до наукових статей, що необхідні для ОК 1.1 та написання магістерської роботи.
5.	Microsoft Terminology Collection (MS-Term)	https://www.microsoft.com/en-us/language/terminology	Велика корпоративна термінологічна база (глосарій), що використовується як еталон для пошуку вузькоспеціалізованих термінів та їхніх еквівалентів.
6.	Coursera / Prometheus	https://www.coursera.org/ / https://prometheus.org.ua/	Універсальні освітні платформи. Використовуються для саморозвитку (ПРН 1), проходження додаткових курсів із вузьких напрямків перекладу та ІТ-технологій.
7.	ProZ.com (KudoZ)	https://www.proz.com/	Найбільша міжнародна спільнота перекладачів. Використовується для пошуку спеціалізованої термінології та контекстуальних рішень у професійній діяльності.

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Філологія «Переклад» проводиться в формі захисту кваліфікаційної магістерської роботи та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації «магістр філології за спеціалізацією В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

3.2. Вимоги до кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна магістерська робота здобувача ступеня вищої освіти магістра зі спеціальності В11 Філологія є самостійним розгорнутим дослідженням, що відображає інтегральну компетентність її автора та підводить підсумки набутих ним знань, умінь та навичок із основних дисциплін, передбачених навчальним планом. Кваліфікаційна робота передбачає розв'язання складної задачі і проблеми в галузі гуманітарних наук, що вимагає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, характеризується невизначеністю умов і вимог. Випускник повинен засвідчити, що оволодів необхідними знаннями та навичками їх практичного застосування в конкретних умовах.

Стан готовності кваліфікаційної роботи здобувача ступеня вищої освіти магістра до захисту визначається науковим керівником. Обов'язковою умовою допуску до захисту є успішне виконання магістром його індивідуального навчального плану.

До захисту допускається кваліфікаційна робота, виконана здобувачем ступеня вищої освіти магістра самостійно з дотриманням принципів академічної доброчесності. Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат. Кваліфікаційна робота оприлюднюється до захисту на платформі Інтернет-підтримки освітнього процесу Moodle за посиланням <https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=16852>.

Оприлюднення кваліфікаційних робіт, що містять інформацію з обмеженим доступом, здійснюється у відповідності до вимог чинного законодавства.

3.3. Вимоги до публічного захисту (демонстрації)

У процесі публічного захисту кандидат на присвоєння магістерського ступеня повинен показати вміння чітко й упевнено викладати зміст проведених досліджень, аргументовано відповідати на запитання та вести дискусію. Доповідь здобувача освіти повинна супроводжуватися презентаційними матеріалами, розробленими в програмі Microsoft Office Power Point, та пояснювальною запискою, призначеними для загального перегляду.

Ухвалення екзаменаційною комісією рішення про присудження ступеня магістра з філології та видачу диплома магістра за результатами захисту магістерської кваліфікаційної роботи оголошуються після оформлення в установленому порядку протоколів засідань екзаменаційної комісії.

4. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Заклади вищої освіти несуть первинну відповідальність за якість послуг щодо надання вищої освіти.

В Університеті функціонує система забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників закладу вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному вебсайті закладу вищої освіти, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;

4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;

5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі самостійної роботи здобувачів освіти, за кожною освітньою програмою;

6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;

7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;

8) забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових працях працівників Університету і здобувачів вищої освіти;

9) здійснення інших процедур і заходів, що описані [Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності у Відкритому міжнародному університеті розвитку людини «Україна»](https://uu.edu.ua/upload/universitet/normativni_documenti/Osnovni_oficiyni_doc_UU/Upravlinnya_yakisty/Pol_syst_yakosti_osviti_UU.pdf) (https://uu.edu.ua/upload/universitet/normativni_documenti/Osnovni_oficiyni_doc_UU/Upravlinnya_yakisty/Pol_syst_yakosti_osviti_UU.pdf).

Система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням закладу вищої освіти оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

5. Вимоги професійних стандартів

Загальноприйняті професійні стандарти відсутні.

6. Перелік нормативних документів, на яких базується освітньо-професійна програма

А. Офіційні документи:

1. Закон України «Про вищу освіту». URL: <https://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту». URL: <https://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
3. Національний класифікатор України: «Класифікатор професій» ДК 003:2010. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10>.
4. Постанова Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». URL: <https://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-p>.
5. Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти» від 09.04.2015 № 266 (зі змінами) // База даних «Законодавство України» / ВР України. URL: <https://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-p>.
6. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджені наказом Міністерства освіти і науки України від 01.06.2017 № 600 (у редакції наказу Міністерства освіти і науки України від 30.04.2020 № 584). URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vyshcha/naukovo-metodychna_rada/2020-metod-rekomendacziyi.docx.
7. Роз'яснення щодо застосування Критеріїв оцінювання якості освітньої програми: методичний посібник [Електронне видання] / А. Бутенко, Г. Денискіна, О. Єременко, О. Книш, І. Сімшаг, О. Требенко. Київ : Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти, 2024. 127 с. URL: <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2024/12/%D0%A0%D0%BE%D0%B7%D1%8F%D1%81%D0%BD%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D1%89%D0%BE%D0%B4%D0%BE-%D0%B7%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%9A%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D1%96%D1%97%D0%B2-%D0%BE%D1%86%D1%96%D0%BD%D1%8E%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D1%8F%D0%BA%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%96-%D0%BE%D1%81%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%BD%D1%8C%D0%BE%D1%97-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8.pdf>.
8. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затверджене наказом Міністерства освіти і науки України від 15.05.2024 № 686. URL: https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2024/08/%D0%9D%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7_686_%D0%B2%D1%96%D0%B4_15052024_%D0%B4%D0%BE%D0%BE%D0%BF%D1%80%D0%B0%D1%86%D1%8C%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B9_1.pdf.
9. Положення про освітні програми у Відкритому міжнародному університеті розвитку людини «Україна», затверджене наказом президента Університету «Україна» від 28.12.2023 № 156. URL: https://uu.edu.ua/upload/universitet/normativni_documenti/Osnovni_oficiyni_doc_UU/Navch_metod_d-t/Polozh_pro_osvitni_programi.pdf.

10. Стандарт вищої освіти України. Другий (магістерський) рівень вищої освіти. Ступінь «магістр». Галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія, затверджений та введений у дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 871. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.

Б. Корисні посилання:

11. Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG). URL: https://ihed.org.ua/wp-content/uploads/2018/10/04_2016_ESG_2015.pdf.

12. International Standard Classification of Education ISCED, 2011. URL: <https://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isced-2011-en.pdf>.

13. International Standard Classification of Education: Fields of education and training, 2013 (ISCED-F 2013) – Detailed field descriptions. URL: <https://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-fields-of-education-and-training-2013-detailed-field-descriptions-2015-en.pdf>.

14. Manual to Accompany the International Standard Classification of Education, 2011. URL: <https://uis.unesco.org/en/topic/international-standard-classification-education-isced>.

15. EQF, 2017 (Європейська рамка кваліфікацій). URL: <https://ec.europa.eu/ploteus/content/descriptors-page>.

16. QF EHEA, 2018 (Рамка кваліфікацій ЄПВО). URL: https://www.ehea.info/Upload/document/ministerial_declarations/EHEAParis2018_Communique_AppendixIII_952778.pdf.

17. TUNING (для ознайомлення зі спеціальними (фаховими) та загальними компетентностями та прикладами стандартів). URL: <https://www.unideusto.org/tuningeu/>.

18. Національний освітній глосарій: вища освіта / 2-е вид., перероб. і доп. / авт.-уклад. : В. М. Захарченко, С. А. Калашнікова, В. І. Луговий, А. В. Ставицький, Ю. М. Рашкевич, Ж. В. Таланова / За ред. В. Г. Кременя. К. : ТОВ «Видавничий дім «Плеяди», 2014. 100 с. URL: <https://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=83:hlosarii-terminiv-vyshchoi-osvity-2014-r-onovlene-vydannia-z-urakhuvanniam-polozhen-novooho-zakonu-ukrainy-pro-vyshchu-osvitu&start=80>.

19. Рашкевич Ю.М. Болонський процес та нова парадигма вищої освіти. URL: <https://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=82:bolonskyi-protseesu-nova-paradyhma-vyshchoi-osvity-yu-rashkevych&start=80>.

20. Розвиток системи забезпечення якості вищої освіти в Україні: інформаційно-аналітичний огляд. URL: <https://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho->

[protseesu.html?download=88:rozvytok-systemy-zabezpechennia-iakosti-vyshchoi-osvity-ukrainy&start=80](https://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovadzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=88:rozvytok-systemy-zabezpechennia-iakosti-vyshchoi-osvity-ukrainy&start=80).

21. Розроблення освітніх програм: методичні рекомендації / Авт. : В. М. Захарченко, В. І. Луговий, Ю. М. Рашкевич, Ж. В. Таланова / За ред. В. Г. Кременя. К. : ДП «НВЦ «Пріоритети», 2014. 120 с. URL: <https://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovadzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=84:rozroblennia-osvitnikh-prohram-metodychni-rekomendatsii&start=80>.

7. Пояснювальна записка до освітньо-професійної програми

Освітньо-професійна програма «Філологія (Переклад)» визначає вимоги до другого рівня вищої освіти «магістр» осіб, які можуть розпочати навчання за цією програмою, кількість кредитів ЄКТС, необхідних для виконання цієї програми, а також очікувані результати навчання та компетентності, якими повинен оволодіти здобувач відповідного ступеня вищої освіти.

Базується на компетентнісному підході і поділяє філософію визначення вимог до фахівця, закладену в основу Болонського процесу та в міжнародному проєкті Європейської комісії «Гармонізація освітніх структур в Європі» (Tuning Educational Structures in Europe, TUNING).

Основний фокус освітньої програми полягає в формуванні здатності здійснювати іншомовну комунікативну діяльність та проводити дослідження в галузях лінгвістики, перекладознавства, літературознавства, використовуючи набуті знання та вміння з англійської та другої іноземної мов у різних галузях професійної діяльності, методики їх викладання, а також здійснення перекладу. Освітній процес за цією програмою побудований на принципах студентоцентрованого підходу, що дозволяє вибудувати спільний професійно-освітній та емоційно-креативний простір між його учасниками (співпраця в команді, наділення лідерськими якостями, делегування повноважень, з'ясування форм взаємоконтролю під час роботи над проєктами, презентаціями, формування відповідальності, взаємної мотивації, розподілу часу). Компетентності та результати навчання узгоджені між собою та відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

При розробці програми враховані вимоги стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 871.

Матриці не відображають вибіркового компонента освітньої програми – майнорів, оскільки здобувач вищої освіти вибирає їх із загальноуніверситетського каталогу дисциплін, розташованого за посиланням https://uu.edu.ua/upload/Osvita/Organizaciya_navch_proc/Vibir_disciplin/Katalog_vibirovih_disciplin.xlsx.

Порядок нумерації в переліку загальних та фахових компетентностей не пов'язаний зі значимістю тієї чи іншої компетентності.

8. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ОК 1.1	ОК 1.2	ОК 1.3	ОК 1.4	ОК 1.5	ОК 2.1	ОК 2.2	ОК 2.3	ОК 2.4	ОК 2.5	ОК 2.6	ОК 2.7	ОК 2.8	ОК 2.9	ПР 1	ПР 2	МКР
ЗК 1			✓												✓	✓	
ЗК 2	✓		✓								✓				✓	✓	✓
ЗК 3	✓											✓			✓	✓	✓
ЗК 4	✓														✓	✓	✓
ЗК 5		✓	✓				✓								✓	✓	✓
ЗК 6										✓							
ЗК 7	✓												✓				
ЗК 8	✓										✓	✓					
ЗК 9	✓	✓													✓	✓	✓
ЗК 10			✓				✓								✓	✓	
ЗК 11	✓				✓							✓			✓	✓	✓
ЗК 12	✓	✓													✓	✓	✓
ЗК 13						✓				✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
ЗК 14		✓		✓			✓										
ЗК 15	✓			✓	✓						✓				✓	✓	✓
ФК 1	✓												✓				
ФК 2								✓									
ФК 3	✓							✓			✓				✓	✓	✓
ФК 4	✓					✓							✓			✓	✓
ФК 5	✓				✓											✓	✓
ФК 6	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ФК 7	✓					✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ФК 8			✓			✓										✓	✓
ФК 9						✓				✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
ФК 10			✓							✓	✓	✓		✓		✓	✓
ФК 11						✓										✓	✓
ФК 12						✓		✓		✓		✓			✓	✓	✓

**9. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними компонентами освітньої програми**

ПРН	ОК 1.1	ОК 1.2	ОК 1.3	ОК 1.4	ОК 1.5	ОК 2.1	ОК 2.2	ОК 2.3	ОК 2.4	ОК 2.5	ОК 2.6	ОК 2.7	ОК 2.8	ОК 2.9	КР 1	ПР 1	ПР 2	МКР
ПРН 1	✓	✓													✓	✓	✓	✓
ПРН 2		✓	✓			✓				✓	✓	✓		✓		✓	✓	✓
ПРН 3	✓						✓			✓	✓		✓			✓		✓
ПРН 4	✓	✓											✓		✓	✓	✓	✓
ПРН 5		✓	✓				✓								✓	✓	✓	
ПРН 6			✓								✓					✓		
ПРН 7	✓												✓					✓
ПРН 8								✓										✓
ПРН 9	✓				✓	✓						✓	✓					✓
ПРН 10						✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ПРН 11	✓												✓				✓	✓
ПРН 12	✓			✓	✓						✓				✓	✓	✓	✓
ПРН 13			✓			✓	✓				✓				✓	✓	✓	✓
ПРН 14										✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
ПРН 15	✓												✓		✓	✓	✓	✓
ПРН 16	✓					✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ПРН 17	✓				✓										✓	✓	✓	✓
ПРН 18			✓			✓			✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
ПРН 19	✓					✓	✓		✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ПРН 20			✓			✓				✓						✓	✓	
ПРН 21			✓			✓			✓	✓						✓	✓	